

母亲节奇妙之旅

Me and Our Mom



英语学习主题
水 · water

母亲节奇妙之旅

Me and Our Mom



美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
董宇虹 翻译

图书在版编目 (CIP) 数据

母亲节奇妙之旅·神奇科学日：汉英对照 / 美国迪士尼公司编著；（美）米勒（Miller, S. H.）改编；董宇虹译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.6

（小公主苏菲亚智慧与成长双语故事）

ISBN 978-7-5135-6200-3

I. ①母… II. ①美… ②米… ③董… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 140089 号

出 版 人 蔡剑峰
策划编辑 王文宇
责任编辑 王文宇
装帧设计 牛晓牧
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开 本 889 × 1194 1/24
印 张 2.5
版 次 2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-6200-3
定 价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：262000001



当孩子处在适应力最强、语言学习能力最强的关键时期，进行外语启蒙可以获得事半功倍的效果。在对孩子进行外语启蒙的过程中，选择一本适当的双语读物是至关重要的。

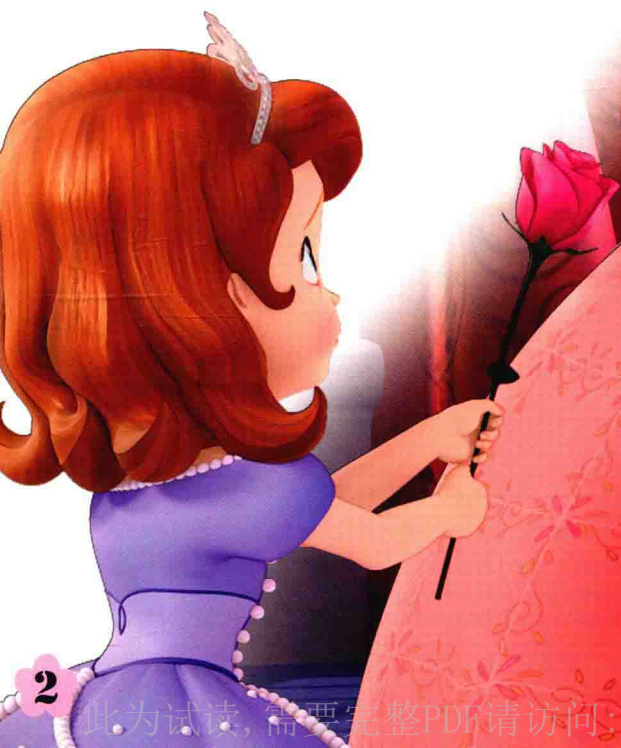
“小公主苏菲亚智慧与成长双语故事”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物。图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每个故事都有一个英语学习主题，并围绕这个主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本图书还都配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

“小公主苏菲亚智慧与成长双语故事”系列图书将儿童成长过程中遇到的问题和解决办法通过双语故事的形式展现出来。通过这些故事，孩子能更好地理解尊重与友善、谦虚与热心、诚实与守信、宽容与分享、勇敢与自信，收获喜悦，构筑梦想！



母亲节到了！苏菲亚想着，又可以跟妈妈去一年一度的母亲节野餐了，心里乐开了花。她兴冲冲地跑进妈妈的房间，送上一朵漂亮的粉红色玫瑰，喊道：“母亲节快乐！”

Sofia **runs** into her mother's room. She gives her mother a **pretty pink** rose. "**Happy** Mother's Day!" she **says**.



runs 跑, run 的第三人称
单数形式
pretty 漂亮的
pink 粉红色的
happy 快乐的
says 说, say 的第三人称
单数形式

然后, 她愣住了。原来,
詹姆士和安柏已经在房间里了。
而且, 他们送来了一匹漂亮的
玫瑰花大马!

Then she stops. James and
Amber are already there.



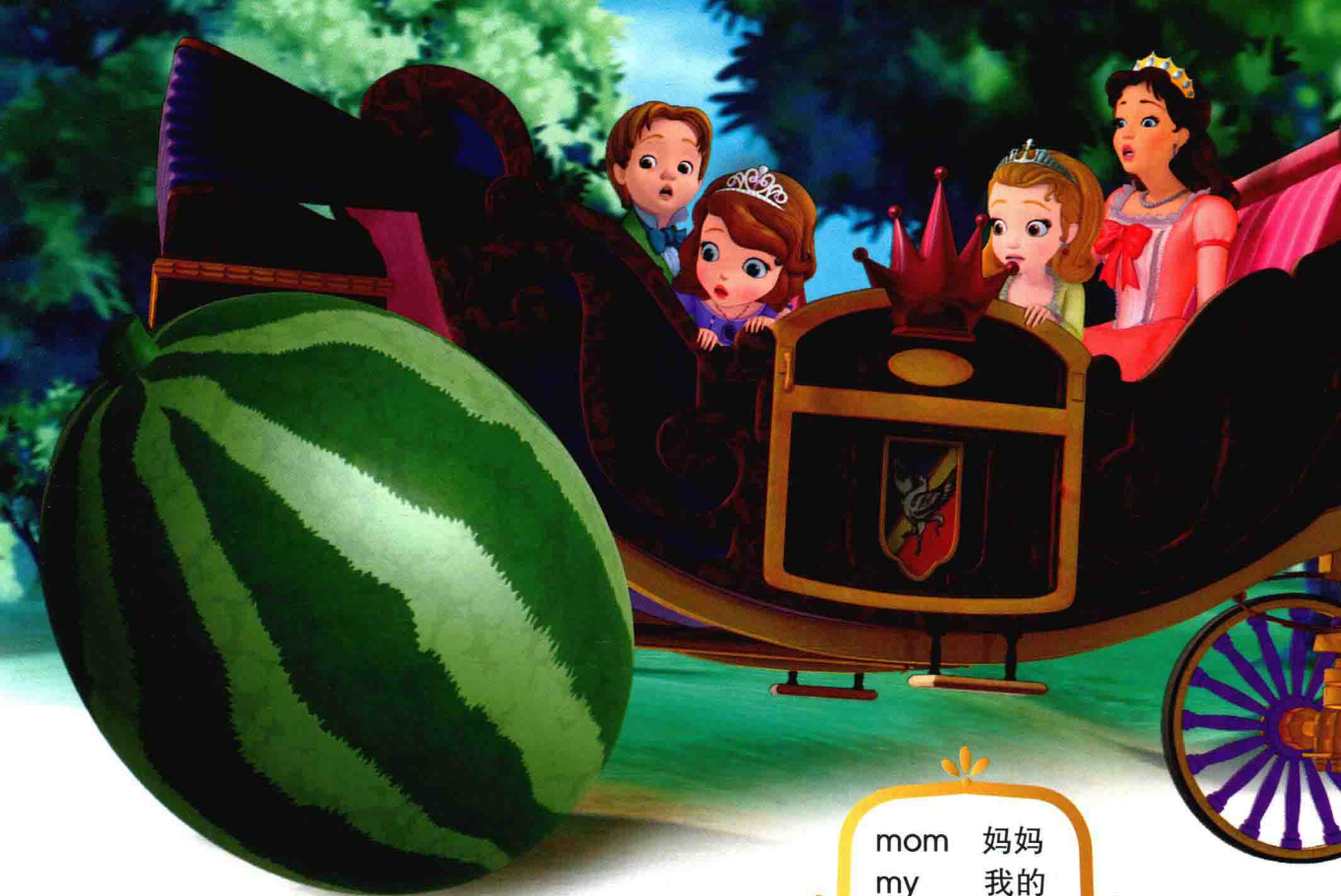
“妈妈，他们为什么在这里？”苏菲亚委屈地问，“母亲节的野餐，从来都只有我们两个人啊。”

“宝贝，你说的没错。不过，现在你们三个都是我的孩子。”妈妈温柔地拍拍苏菲亚，“我爱你，也爱他们。我们要一起过母亲节。放心吧，一定很好玩儿。”

“**Mom**, why are they here?” she says. “You and I always have a picnic on Mother’s Day.”

“Dear, you’re all **my** children,” her mother says. “I **love** them, too.”





mom	妈妈
my	我的
love	爱
take	乘坐
one	—

于是，大家一起坐上马车朝河边出发了。走着走着，突然，一个车轮变成了大西瓜！

They **take** a coach to the river. Suddenly, **one** wheel turns into a watermelon!

sees 看见, see 的第三人称单数形式
friend 朋友
can't 不能
two 二
sad 难过的



这下子，马车走不了了。苏菲亚下了车，一个人走进森林里，看到了她的朋友——小巫女露辛达。“西瓜的事我很抱歉，苏菲亚。”露辛达悄声对她说，“今天是母亲节，妈妈和我总是在这个日子里一起搞恶作剧。”

Sofia **sees** her **friend**, Lucinda, in the forest. "I'm sorry about the watermelon, Sofia," Lucinda whispers. "My mom and I always do hexes together on Mother's Day."



“真好。”苏菲亚羡慕地说，“我以前也跟妈妈一起在母亲节做许多好玩儿的事。可是现在不行了，不再只有我们两个人了。”

露辛达看到苏菲亚难过的样子，想到了一个主意：“我用魔法帮你制造跟妈妈独处的机会吧！”

“I **can't** do special things with my mom anymore,” Sofia says. “Not just us **two**.” She's **sad**.



马车修好之后，苏菲亚和大家一起继续赶路。他们来到码头，已经有一艘船等候在那里，准备带着所有人到小岛去野餐。苏菲亚和妈妈先上了船。詹姆士和安柏还在岸上慢慢地穿救生衣呢。

At the river, **there's** a **boat** to take them to an **island**. Sofia and her mother **get in**. James and Amber are a little **slow**.





there's...	有……
boat	小船
island	岛屿
get in	进入
slow	慢的
seahorses	海马, seahorse 的复数形式
water	水

突然，不知道从哪儿冒出来两只海马，推着小船往水中走！又是露辛达！她说到做到，来帮苏菲亚了。

Suddenly, two **seahorses** push the boat into the **water**! It's Lucinda again! She wants to help Sofia.

“这是哪儿来的海马呀？真调皮。”王后心想。

这下苏菲亚可高兴了。“妈妈，小岛就在前面！”她说，“我们去野餐吧，就你和我两个人。”

“可是亲爱的，我们应该回去接詹姆士和安柏。”王后温柔地说。

“There's the island, Mom!” Sofia says. “**Let's** have our picnic, just you and me.”

“Dear, we should go back for James and Amber,” her mom says.

let's... 让我们……
find 找到



码头上，詹姆士和安柏也觉得莫名其妙。他们只好借来一艘小船，准备去寻找苏菲亚和妈妈。

James and Amber borrow a boat. They want to **find** Sofia and their mom.



王后坚持要回去接詹姆士和安柏，苏菲亚只好跟妈妈一起划船往回走。突然，不知哪儿刮来了一阵狂风，把水面吹得翻起大浪，危险极了！这一回，是露辛达的妈妈在捣乱！

“妈妈，别这样！”露辛达说。

“为什么不呢？”露辛达的妈妈哈哈大笑，“我们是女巫！这样很好玩儿啊！”

Sofia and her mom row back. Suddenly, it's **windy**. The water becomes rough. It's a hex from Lucinda's mom!

"Mom, don't do that!" Lucinda says.

"Why not?" Lucinda's mom says. "We're witches! It's fun!"



windy 风大的





终于，水面慢慢地平息下来。苏菲亚一把抱住妈妈。“哇！”她说，“真的很……”

“好玩儿！”王后接过话头。母女俩一起开怀大笑起来。

Finally, the water calms down. Sofia **hugs** her mom. “Wow!” Sofia says. “That’s really...”

“FUN!” her mom says.